

希腊字母在编、校、排中需注意的一些问题

张 濮

(电子工业出版社,100036,北京)

摘要 总结出在科技书刊编、校、排工作中使用希腊字母时应注意的问题,并从计算机应用底层的角度分析问题产生的原因和解决方法。

关键词 希腊字母;编辑规范;排版

Discussion on the usage of Greek letters in editing, proofreading and typesetting//ZHANG Pu

Abstract Greek letters are the common symbols in technical and scientific books, but are sometimes used in an ambiguous way. In this paper, the presentation form of Greek letters in the computer is analyzed, and solutions are discussed to avoid misuse in editing, proofreading and typesetting.

Key words Greek letter; editorial standard; typeset

Author's address Publishing House of Electronics Industry, 100036, Beijing, China

希腊字母是科技书刊中常用的符号,但在编写、编辑、校对和排版过程中,希腊字母的使用往往存在一些问题。例如,在本人负责的一本电子信息类图书中,作者大量使用了希腊字母来表示角度。在编辑过程中发现:1)原稿中意义不同的2个角度都使用了希腊字母 phi,但一个表示为 ϕ ,另一个表示为 φ ;2)意义相同的角度分别使用了2种表示形式 ζ 和 ξ ;3)在一排后,原稿中的 ψ 都变成了 ϕ 。本文将从计算机应用底层的角度分析这些问题产生的原因和解决方法。

1 希腊字母的计算机表示

希腊字母共有24个,每个字母都有大写和小写2种形式;但需要注意的是,其中4个字母有2种小写形式,所以大写字母有24个,小写字母有28个。希腊字母在计算机中有2套字符集,分别对应于 Times New Roman 字体(或其他正常的西文字体和中文字体)和 Symbol 字体。

1) Times New Roman 字体:内码 0391 ~ 03A9 对应于 A— Ω 共24个大写字母,内码 03B1 ~ 03C9 对应于 α — ω 共24个小写字母。

2) Symbol 字体:内码 F041 ~ F05A 对应于 A—Z 共24个大写字母和 ϑ 与 ς 2个小写字母,内码 F061 ~ F07A 对应于 α — ζ 共26个小写字母。

因此,当采用 Times New Roman 字体时,只能显示24对最常用的大、小写希腊字母,而另外4个“孪生”的小写希腊字母则“隐藏”在 Symbol 字体中,即 ϑ 、 ϖ 、

ς 和 φ ,如表1所示。这4个小写字母分别对应着英文字母 J、v、V、j 在 Symbol 字体下的显示结果。

表1 有2种小写字母形式的希腊字母

字母名称	Times New Roman		Symbol		
	大写	小写	大写	小写	
theta	Θ	θ	Θ	θ	ϑ
pi	Π	π	Π	π	ϖ
sigma	Σ	σ	Σ	σ	ς
phi	Φ	ϕ	Φ	ϕ	φ

2 希腊字母的规范使用

在使用希腊字母时,除了遵循国家规范(如常量 π 、函数 Γ 、增量 Δ 采用正体^[1])和学术领域长期以来形成的固定表示法(如 τ 常表示时间量、 λ 常表示长度量等)之外,还应当特别注意以下3点。

1)不使用“孪生”的希腊字母。在指导作者写作时,应当要求在表示不同变量时,不使用“孪生”的希腊字母,否则,会造成音、形、意对应的不一致。例如,在上课的时候,不同的变量听起来一样,但它们的实际意义是不同的,从而造成误解,不利于交流。

2)注意易混淆误用的希腊字母。在编辑和校对过程中,要注意希腊字母与其他符号混淆而造成误用。希腊字母与其他符号混淆的常见情况如表2所示。希腊字母与英文字母混淆的常见情况主要有: α 与 a 、 β 和 B 、 ι 与 i 、 κ 与 k 、 ρ 与 p 、 ς 和与 s 、 ω 与 w 、 χ 与 x 、 γ 与 y 、 η 与 h 、 n 、 μ 与 u 等^[2]。

表2 希腊字母与其他符号混淆的常见情况

字母、符号	说明
ζ ξ ς	ζ 是 Z 的小写形式, ξ 是 Ξ 的小写形式, ς 是 Σ 的小写形式,但 ς 只能在 Symbol 字体中显示
ν v	ν 是 N 的小写形式, v 是 V 的小写形式
ω ϖ	ω 是 Ω 的小写形式, ϖ 是 Π 的小写形式
ϕ φ \emptyset	\emptyset 是集合“空集”符号
Λ \wedge	\wedge 是逻辑“与”符号
δ ∂	∂ 是偏微分符号

需要特别注意的是,很多作者在表示频率和速度时常常混用、误用希腊字母 ν 和 v 。实际上,表示速度应当使用英文字母 v (velocity),但是它和希腊字母 ν 如出一辙,以至于它们在一般的西文字体下几乎一模一样,只有在某些中文字体(如隶书、仿宋)下才会有

一点点差别。

3)明确使用的字体。对于本文开始提到的 ψ 变成 ϕ 的问题,它们既非“孪生”混用也非混淆误用。实际上, ψ 和 ϕ 都是 Ψ 的唯一小写形式,但 ψ 是在Times New Roman等西文字体中的显示结果,而 ϕ 则是在楷体、仿宋体等中文字体中的显示结果。在书稿中,不推荐采用 ϕ 的形式,因为它和希腊字母 ϕ 或空集符号 \emptyset 形似,而且作为西文字母,它应当采用西文字体。

因此,在稿件送去排版时,编辑对一些特殊的希腊字母要提出明确的字体要求。例如,在采用方正书版排版时, ϕ 是默认的形式,所以,如果需要显示为 ψ ,就要事先向排版员声明。

3 希腊字母的输入

当使用Microsoft Word进行排版时,可以直接输入希腊字母,具体方法有:通过“插入符号”功能输入不同字体下的希腊字母,通过某些输入法提供的“软键盘”直接输入希腊字母,利用“Microsoft公式编辑器”、“MathType Equation”等软件快捷地输入含有希腊字母的复杂公式。

当使用方正书版排版时,某些字母必须通过特殊的输入方式才能显现出来。具体方法有以下3种。

1)标准输入方法:开启“动态键盘”,选择“希腊字母”键盘布局,可以直接输入希腊字母;但是,小写字

母“ ζ ”无法输入,这时就需要采用下面2种方法。

2)隐式外挂Symbol字体输入方法:开启“动态键盘”,单击右键选择“增加新页”命令;在对话框的“选择外挂字体名”下拉列表中选择“Symbol”字体;确认后,“动态键盘”中增加了3个对应于“Symbol”字体的键盘布局,在新增的第1个键盘布局中,就可以找到“ ζ ”字符,但在这种输入方式下,控制字符@不起作用,也就是说,无法发排显示斜体的“ ζ ”。

3)显式外挂Symbol字体输入方法:采用【WT】注解符来显式地引入Symbol字体,如通过“【WT《Symbol #1》】V【WT】”就能够发排显示斜体“ ζ ”。采用这种方法后,虽然在排版时不能直观地显示字符,但能解决斜体和粗体的显示问题^[3]。

当使用PageMaker等其他排版软件时,可以根据前面所述的原理,设置好相应字符与字体(字符集)后,就可以方便地输入希腊字母了。

4 参考文献

- [1] GB 3100~3102—1993 量和单位[S].北京:中国标准出版社,1994:39-58
- [2] Butcher J. 编校、著作指南[M].3版.北京:清华大学出版社,2004:307-308
- [3] 何燕龙.方正书版10.X标准教程[M].北京:电子工业出版社,2006:128,264

(2007-09-09 收稿;2007-10-20 修回)

如何判别“作贡献”与“做贡献”哪个对?

问 如何判别“作贡献”与“做贡献”哪个对?

答 在回答这个问题之前,我们先说明一些情况。“作”和“做”都是动词,读音也相同,可是用起来却十分棘手。用它们来组词还比较好办,比如“作法”与“做法”,“作人”与“做人”,“作主”与“做主”,“作为”与“做为”,等等,对不对,哪个对?拿不准时翻翻字典,一般就能够解决;但“作贡献”与“做贡献”,“作调查”与“做调查”,“作报告”与“做报告”,“作文章”与“做文章”等等,要考虑哪个对就举棋不定,字典、词典上一般也未列出或未列尽,这就很难办。

不久前,看到国家语委厉兵先生写的一份材料。它说:后面的宾语是动词名词,就用“作”;宾语是名词,就用“做”。笔者试了多次,很灵验。比如:贡献、

调查、分析、比较、介绍、证明、实(试)验、报告、修改等动名词做宾语,前面的动词就用“作”;文章、事情、学问、功课、手术、结论等一般名词做宾语,前面的动词就用“做”。

这样一来,问题的关键就变成如何判断某个词是动名词还是一般名词。判别方法是:拿到一个词,看它能不能带宾语或状语,能,就是动词;再看它能不能做宾语或带定语,能,就是名词。例如:“贡献”,能说“贡献力量”,或者能说“积极贡献”,所以它必是动词;能说“有贡献”,也能说“突出贡献”,所以它是名词。总起来,“贡献”是动名词,所以,可以说“作贡献”。“文章”不能带宾语,它是一般名词,可以说“做文章”。

(同任)